



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■A Guide for Living in Toyonaka

"A Guide for Living in Toyonaka" is a booklet issued by the City for the foreign citizens in Toyonaka. It includes all the necessary information to make life in Toyonaka smooth and easy. (In English, Chinese, Korean, and Vietnamese)

The copy is available at the City Hall and Toyonaka International Center. Also on the City's website.

For more information, please contact the Human Rights Policy Div.

Inquiries: Human Rights Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application Forms Available: Apr. 3 (Mon.) - 17 (Mon.)(except Sat. and Sun.) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2) and Shonai (Chocolat)/Shinsenri Branch Office.

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing Center on or before Apr. 17 (Mon.). (Postmarked on the day). Also on the Osaka Prefecture's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■とよなか生活ガイドブック

外国人市民の方々が豊中市で気持ちよく生活するために必要な情報を1冊にまとめた「とよなか生活ガイドブック」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版があります)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、人権政策課へご連絡ください。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月3日(月)~17日(月)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所

申し込み: 4月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■How to Separate and Put out your Trash and Recyclables, Quick Understanding Guide

"How to Separate and Put out your Trash and Recyclables Quick Understanding Guide" is issued by the City for the foreign citizens in Toyonaka. (In English, Chinese, Korean, Spanish, Vietnamese, Indonesian, Nepali, and Thai)

The copy is available at the City Hall and Toyonaka International Center. Also on the City's website.

For more information, contact the Domestic Trash Management Div.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6858-2275

■National Pension Premium Revised in April

The premium of 2023 will be revised and be 16,520 yen/month (fixed). If you pay in advance for a certain period of premium at one time, there will be a discount.

Also, if you add an extra 400 yen/month on the fixed amount, the amount of old-age basic pension will be more when you receive it in the future.

Inquiries: National Pension Section Tel. 06-6858-2264

Toyonaka Pension Office Tel. 06-6848-6831

■Postponement of Pension Premium Payment for Students

If you are a student whose income of last year is lower than a certain amount, your pension premium payment from April to March next year can be postponed if you apply. You can make the delayed payment if it's within 10 years from the original payment due.

Apply: Bring the notification of basic pension number/pension book and certificate of school enrollment/student ID to National Pension Section

Inquiries: National Pension Section Tel. 06-6858-2264

■More Payment Ways for City/Prefectural Tax and so on

From April, a unified QR code for local tax will be printed on the tax payment slip and the payment becomes possible on local tax payment websites, at financial Institutions that support the system or on smartphone app payment. Note that it cannot be done with a reissued slip.

Inquiries: Tax Management Div. Tel.06-6858-2170

■Coupons for Public Sports Facilities

From Apr. 3 (Mon.), the City accepts applications for coupons (*Hatsuratsu* tickets/12 tickets) that the members of National Health Insurance can use for half price at the public sports facilities in Toyonaka for the year 2023. Application can be made just once a year. The coupons will be sent by mail later.

Apply: Bring the National Health Insurance Card to Insurance Delivery Div. or Shonai (Chocolat)/Shinsenri Branch Office. Also on the City's website.

Inquiries: Insurance Delivery Div. Tel. 06-6858-2295

■A List of Consultation Windows

"Consultation Windows (*Soudan no Madoguchi*)" will be distributed with *Koho* April Issue(Japanese). It's a categorized list of windows of consultation such as children/education and specialized consultations. Please keep it safe for a year. Also on the City's website.

Inquiries: Public Hearing and Strategy Div. Tel.06-6858-2028

■Public Assistance Guide

For understanding of the system and the ways to apply, the contents of the English and Chinese versions of the Public Assistance Guide have been upgraded. The copy is available at the Welfare Office (City Hall Bldg.2) and the branch office(in the Labor Hall). Also on the City's website.

Braille version(Japanese) is also available.

Inquiries: Welfare Office Tel. 06-6858-2247

■ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド

豊中市に住んでいる外国人へ向けた「ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド」を発行しました。(英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タイ語版があります。)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いています。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、家庭ごみ事業課へご連絡ください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■4月から国民年金保険料が変わります

2023年度の保険料が、月額1万6千520円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■学生の国民年金保険料納付猶予制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の方は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号通知書または年金手帳、在学証明書が学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■市・府民税ほかの支払い方法が増えます

4月から、納付書に地方税統一QRコードが印刷され、地方税お支払サイト、対応する全国の金融機関や各種スマホ決済アプリでの納付が可能になります。ただし、再発行納付書では利用できません。

問い合わせ: 税務管理課 ☎06-6858-2170

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2023年度分の申し込みを4月3日(月)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 保険証を持って、保険給付課、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所。市HP可

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

子ども・教育や専門相談など、カテゴリごとに分けて掲載しています。1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■生活保護のしおり

申請や制度理解のための生活保護のしおりの英語・中国語版を改定し、内容を拡充しました。福祉事務所(市役所第二庁舎)、同事務所分室(労働会館内)にあります。市HPでも見ることができます。

点字版(日本語)もあります。

問い合わせ: 福祉事務所 ☎06-6858-2247



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记, 可以收到本信息的英文版邮件。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处, 设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译, 或有什么不知道的事时, 请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时, 请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以
询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时, 将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活につ
いて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語
学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■丰中市生活指南

为使外国市民们在丰中市舒适地生活, 发行了一本汇总了所需信息的
《丰中市生活指南》(有中、英、韩、朝鲜、越南语版)。

可以从丰中市政府及丰中国际交流中心拿到。另外, 也刊登在丰中市
的主页上。

详情请向人权政策科询问。

询问: 人权政策科 ☎06-6858-2654

■府营住宅招租

有收入限制。

申请表发放日期时间: 4月3日(星期一)至17日(星期一)(星期六、
日除外) 9:00~17:15

发放地点: 市营住宅募集管理中心(市政府第二办公楼)、庄内(霄克
拉内)、新千里的各办事处

申请: 请在4月17日(星期一)(邮戳有效)之前将申请表邮寄到大阪
府营住宅招租申请处。也可以从府HP申请。

询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

■とよなか生活ガイドブック

外国人市民の方々が豊中市で気持ちよく生活するために必要な情報を
1冊にまとめた「とよなか生活ガイドブック」を発行しました。(英語、中国
語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版があります)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いてあります。また、豊中
市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、人权政策課へご連絡ください。

問い合わせ: 人权政策課 ☎06-6858-2654

■府营住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月3日(月)~17日(月)(土曜・日曜日を除く) 9:00~
17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨ
コ内)・新千里的各出張所

申し込み: 4月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当
窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 垃圾及再生资源的分类、弃置方法简明指南

市政府发行了面向居住在丰中市外国人的《垃圾及再生资源的分类弃置方法简明指南》（有中、英、韩・朝鲜、西班牙、越南、印度尼西亚、尼泊尔、泰语版）。

可以从丰中市政府及丰中国际交流中心拿到。另外，也刊登在丰中市的主页上。

详情请向家庭垃圾事业科询问。

询问：家庭垃圾事业科 ☎06-6858-2275

■ 从4月开始国民养老金保险费有所变化

2023年度的保险费改为每月1万6千520日元（定额）。保险费预付一定期间份的话有折扣。

另外，在定额保险费上每月加付400日元的追加保险费的话，将来的老龄基础养老金金额可以增加。

询问：国民年金股 ☎06-6858-2264

丰中年金事务所 ☎06-6848-6831

■ 学生国民养老金保险费缓期缴纳制度

学生本人前一年收入在一定金额以下者，申请后可以缓期缴纳从4月到第二年3月的国民养老金保险费。缓交期间的保险费，10年以内可以追溯缴纳（追缴）。

申请：持基础年金号码通知书或年金手册、在学证明或学生证，到国民年金股。

询问：国民年金股 ☎06-6858-2264

■ 市、府民税等交纳方法增加了

从4月开始，交纳单上印刷有地方税统一二维码，可以在地方税交纳网站、有该业务的全国金融机构以及各种智能手机支付应用软件交纳。但以上交纳方法不适用于再发行的交纳单。

询问：税务管理科 ☎06-6858-2170

■ 国民健康保险加入者体育设施的使用费补助

从4月3日（星期一）开始受理申请2023年度市国民健康保险被保险人半价使用市体育设施的使用补助券（12张）。申请年度仅限1次，使用补助券日后邮寄给申请者。

申请：持保险证，在保险支付科、庄内（霄克拉内）、新千里的各办事处。市HP可。

询问：保险给付科 ☎06-6858-2295

■ 发放咨询处一览表

“咨询处一览表”与“广报”4月号同时发放。

孩子、教育及专家咨询等，按类别分开刊登。请妥善保存一年。从市主页也可以阅览。

询问：广报策略科 ☎06-6858-2028

■ 生活保护（低保）指南

为申请及了解制度内容，修改了生活保护指南的中、英文版，充实了内容。可以从福利事务所（市政府第二大楼）、该事务所分室（劳动会馆内）拿到。也可以从在市主页上看到。

另外还有盲文版（日语）。

询问：福利事务所 ☎06-6858-2247

■ ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド

豊中市に住んでいる外国人へ向けた「ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド」を発行しました。（英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タイ語版があります。）

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、家庭ごみ事業課へご連絡ください。

問い合わせ：家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■ 4月から国民年金保険料が変わります

2023年度の保険料が、月額1万6千520円（定额）に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定额保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老龄基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ：国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 学生の国民年金保険料納付猶予制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付（追納）できます。

申し込み：基礎年金番号通知書または年金手帳、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ：国民年金係 ☎06-6858-2264

■ 市・府民税ほかの支払い方法が増えます

4月から、納付書に地方税統一QRコードが印刷され、地方税お支払サイト、対応する全国の金融機関や各種スマホ決済アプリでの納付が可能になります。ただし、再発行納付書では利用できません。

問い合わせ：税務管理課 ☎06-6858-2170

■ 国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市体育施設を半額で利用できる利用補助券（はつらつチケット・12枚）の2023年度分の申し込みを4月3日（月）から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み：保険証を持って、保険給付課、庄内（ショコラ内）・新千里的各出張所。市HP可

問い合わせ：保険給付課 ☎06-6858-2295

■ 相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

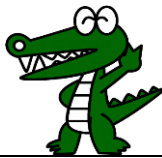
子ども・教育や専門相談など、カテゴリごとに分けて掲載しています。1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ：広報戦略課 ☎06-6858-2028

■ 生活保護のしおり

申請や制度理解のための生活保護のしおりの英語・中国語版を改定し、内容を拡充しました。福祉事務所（市役所第二庁舎）、同事務所分室（労働会馆内）にあります。市HPでも見るすることができます。点字版（日本語）もあります。

問い合わせ：福祉事務所 ☎06-6858-2247



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.

도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일

시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞[에프레토요나카J6층])에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다.)

포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간: 11:00~16:00(센터의 액세스는 오른쪽마크에서)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■도요나카 생활 가이드 북

외국인 시민이 도요나카시에서 편리한 생활을 하기 위하여 필요한 정보를 한 권의 책으로 모아「도요나카 생활 가이드 북」을 발행하였습니다(영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어판이 있습니다).

도요나카시 시청이나 도요나카 국제교류센터에 배치되어 있으며, 도요나카시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

자세한 것은 인권정책과로 연락해 주십시오.

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■부영주택 입주자 모집

소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 4월 3일(월)~17일(월) (토·일요일은 제외) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이(쇼코라 내)·신센리 각 출장소

신청: 4월 17일(월)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청서를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 신청가능

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■とよなか生活ガイドブック

外国人市民の方々が豊中市で気持ちよく生活するために必要な情報を1冊にまとめた「とよなか生活ガイドブック」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版があります)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、人権政策課へご連絡ください。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月3日(月)~17日(月)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所

申し込み: 4月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■쓰레기와 재생자원의 분리법·버리는 법 쉽게 알 수 있는 가이드

도요나카에 사는 외국인을 위한「쓰레기와 재생자원의 분리법·버리는 법 쉽게 알 수 있는 가이드」를 발행했습니다(영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 베트남어, 인도네시아어, 네덜어, 타이어판이 있습니다).

도요나카시 시청이나 도요나카 국제교류센터에 배치되어 있으며, 도요나카시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 자세한 것은 가정 쓰레기 사업과로 연락해 주십시오.

문의:가정 쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

■4월부터 국민연금보험료가 변경됩니다

2023년도 보험료가 월 16,520엔(정액)으로 개정됩니다. 보험료를 일정기간 분 한꺼번에 선불로 내면 할인받을 수 있습니다.

또, 정액보험료에 월 400엔 추가보험료를 내면 나중에 노령기초연금액을 더 받을 수 있습니다.

문의:국민연금계 ☎06-6858-2264

도요나카연금사무소 ☎06-6848-6831

■학생의 국민연금 보험료 납부유예제도

학생으로 본인의 전년도 소득이 일정 이하인 사람은 신청하면 4월부터 다음해 3월까지의 국민연금보험료 납부가 유예됩니다. 유예된 기간의 보험료는 10년 이내라면 소급하여 납부(추납)할 수 있습니다.

신청:기초연금번호 통지서 또는 연금수첩, 재학증명서나 학생증을 가지고 국민연금계

문의:국민연금계 ☎06-6858-2264

■시·부민세 등의 지불방법이 확대됩니다

4월부터 납부서에 지방세 통일 QR코드가 인쇄되어 지방세 납부 사이트, 대응하는 전국 금융기관과 각종 스마트폰 결제 앱으로 납부할 수 있게 되었습니다. 단, 재발행 납부서로는 이용할 수 없습니다.

문의:세무관리과 ☎06-6858-2170

■국민건강보험 가입자에게 체육관시설 이용료보조

시의 국민건강보험 피보험자가 시의 체육시설을 반액에 이용할 수 있는 이용보조권(하츠라츠 티켓·12장)의 2023년도분 신청을 4월 3일(월)부터 접수합니다. 신청은 1년에 한 번뿐으로 이용보조권은 나중에 우편으로 보내드립니다.

신청:보험증을 가지고 보험급부과, 쇼나이(쇼코라 내)·신센리 각 출장소.

시 홈페이지에서도 가능

문의:보험급부과 ☎06-6858-2295

■상담창구 일람 발행

「상담창구」를 도요나카 소식지 4월호와 동시에 배포합니다.

어린이·교육이나 전문상담 등 카테고리별로 나누어 게재되어 있습니다.

1년간 소중히 보관해 주십시오.시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다

문의:홍보전략과 ☎06-6858-2028

■등유나 휘발유(시너)등을 하수도에 버리지 마세요

등유나 시너 같은 휘발성 위험물을 하수도에 흘려버리면 자극적인 냄새가 나거나 하수도관 안에서 폭발할 위험이 있습니다. 판매처에 문의하여 바르게 처분하여 주십시오.

문의:하수도관리과 ☎06-6858-2941

■ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド

豊中市に住んでいる外国人へ向けた「ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タイ語版があります。)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いています。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、家庭ごみ事業課へご連絡ください。

問い合わせ:家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■4月から国民年金保険料が変わります

2023年度の保険料が、月額1万6千520円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乘せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■学生の国民年金保険料納付猶予制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間

の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み:基礎年金番号通知書または年金手帳、在学証明書か学生

証を持って、国民年金係

問い合わせ:国民年金係 ☎06-6858-2264

■市・府民税ほかの支払い方法が増えます

4月から、納付書に地方税統一QRコードが印刷され、地方税お支払サイト、対応する全国の金融機関や各種スマホ決済アプリでの納付が可能になります。ただし、再発行納付書では利用できません。

問い合わせ:税務管理課 ☎06-6858-2170

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2023年度分の申し込みを4月3日(月)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み:保険証を持って、保険給付課、庄内(ショコラ内)・新千里の

各出張所。市HP可

問い合わせ:保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時に配布しています。

子ども・教育や専門相談など、カテゴリごとに分けて掲載しています。1

年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ:広報戦略課 ☎06-6858-2028

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がし

たり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせ

せて適正に処分してください。

問い合わせ:下水道管理課 ☎06-6858-2941



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lỗi vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■Sách hướng dẫn sinh sống tại Toyonaka

Để cho người nước ngoài có cảm giác thoải mái khi sinh sống ở Toyonaka, chúng tôi đã tổng hợp những thông tin cần thiết và phát hành 1 cuốn sách " Sách hướng dẫn sinh sống tại Toyonaka". (Có bản tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn Quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Việt) Được đặt ở tòa thị chính thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Đồng thời, cũng được đưa lên trang chủ của thành phố Toyonaka. Để biết thêm chi tiết, hãy liên lạc đến phòng chính sách nhân quyền.

Liên hệ: Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

■とよなか生活ガイドブック

外国人市民の方々が豊中市で気持ちよく生活するために必要な情報を1冊にまとめた「とよなか生活ガイドブック」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版があります)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、人権政策課へご連絡ください。

問い合わせ: 人権政策課☎06-6858-2654

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 3 tháng 4 (thứ 2)~ngày 17 (thứ 2) (Không bao gồm thứ 7 và chủ nhật) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Shonai (Trong Shokora), các văn phòng chi nhánh của Shinsenri.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 17 tháng 4 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý tại ở cổng liên lạc. Cũng có thể đăng ký tại trang Web của thành phố.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senrin ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月3日(月)~17日(月)(土曜・日曜日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所

申し込み: 4月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782



■Chi dân nhanh hiểu cách phân loại rác và rác tái

chế · cách vứt rác

Hướng đến người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Toyonaka, chúng tôi đã phát hành " Chi dân nhanh hiểu cách phân loại rác và rác tái chế · cách vứt rác ". (Có bản tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Nepal, tiếng Thái.)

Được đặt ở tòa thị chính thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Đồng thời, cũng được đưa lên trang chủ của thành phố Toyonaka. Để biết thêm thông tin chi tiết, hãy liên hệ đến phòng kinh doanh rác thải gia đình.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6858-2275

■Từ tháng 4 phí bảo hiểm lương hưu quốc gia sẽ thay đổi

Phí bảo hiểm năm 2023 sẽ được điều chỉnh thành 16,520 yên (tiền cố định) hàng tháng. Nếu gộp phí bảo hiểm trong khoảng thời gian nhất định và trả trước sẽ được giảm giá. Bên cạnh đó, nếu trả thêm phí bảo hiểm 400 yên mỗi tháng vào phí bảo hiểm cố định, thì bạn có thể tăng số tiền trợ cấp cơ bản cho người già trong tương lai.

Liên hệ: Bộ phận lương hưu quốc gia ☎06-6858-2264

Văn phòng lương hưu Toyonaka ☎06-6848-6831

■Chế độ hoãn thanh toán lương hưu quốc gia cho sinh viên

Nếu bạn là sinh viên và thu nhập năm trước của bạn thấp hơn một mức nhất định, nếu bạn đăng ký, bạn có thể hoãn thanh toán phí bảo hiểm lương hưu quốc gia từ tháng 4 đến tháng 3 năm sau. Phí bảo hiểm trong thời gian hoãn thanh toán, có thể được đóng hồi tố (đóng bổ sung) trong vòng 10 năm.

Đăng ký: Mang theo thông báo số lương hưu cơ bản hoặc sổ tay lương hưu, giấy chứng nhận đang đi học hoặc thẻ sinh viên đến bộ phận lương hưu quốc gia

Liên hệ: Bộ phận lương hưu quốc gia ☎06-6858-2264

■Thêm hình thức thanh toán cho thuế thị dân của phủ · thành phố

Từ tháng 4, mã QR đã được thống nhất của thuế địa phương sẽ được in trên phiếu thanh toán, cho phép thanh toán bằng cách sử dụng các trang thanh toán thuế địa phương, các tổ chức tài chính tương thích trên toàn quốc và nhiều ứng dụng thanh toán trên điện thoại thông minh. Tuy nhiên, nó không thể sử dụng được với phiếu thanh toán được phát hành lại.

Liên hệ: Phòng quản lý thuế ☎06-6858-2170

■Trợ cấp tiền sử dụng các cơ sở thể thao cho người đăng ký bảo hiểm y tế quốc gia

Tiếp nhận đăng ký từ ngày 3 tháng 4 (thứ 2) phiếu hỗ trợ sử dụng (vé hatsuratsu · 12 tờ) của năm 2023 có thể dùng để giảm giá 1 nửa tiền cơ sở thể dục cho những người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia của thành phố. Mỗi năm chỉ được đăng ký 1 lần, phiếu hỗ trợ sử dụng sẽ được gửi đường bưu điện vào hôm khác.

Đăng ký: Mang theo thẻ bảo hiểm y tế của bạn đến phòng quyền lợi bảo hiểm, văn phòng chi nhánh Shonai (bên trong Chocora) hoặc các cơ sở chi nhánh của Shinsenri. Cũng có thể nộp trên Web của thành phố

Liên hệ: Phòng quyền lợi bảo hiểm ☎06-6858-2295

■Phát hành danh sách các cổng liên lạc tư vấn

"Cổng liên lạc tư vấn" sẽ được phân phát cùng thời điểm với tờ bản tin số tháng 4. Thông tin đăng lên sẽ được chia làm các danh mục như trẻ em · giáo dục · tư vấn chuyên môn v.v. Hãy bảo quản cẩn thận trong vòng 1 năm. Cũng có thể xem trên Web của thành phố.

Liên hệ: Phòng chiến lược truyền thông ☎06-6858-2028

■Không xả xuống hệ thống thoát nước dầu hỏa và chất pha loãng v.v.

Nếu xả xuống hệ thống thoát nước các chất nguy hiểm dễ bay hơi như dầu hỏa và chất pha loãng có thể phát ra mùi hôi hoặc phát nổ trong đường ống nước thải. Vui lòng liên hệ với nhà phân phối và vứt đi đúng cách.

Liên hệ: Phòng quản lý hệ thống thoát nước ☎06-6858-2941

■ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド

豊中市に住んでいる外国人へ向けた「ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド」を発行しました。(英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タイ語版があります。)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いています。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、家庭ごみ事業課へご連絡ください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■4月から国民年金保険料が変わります

2023年度の保険料が、月額1万6千520円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■学生の国民年金保険料納付猶予制度

がくせい、本人の前年所得が一定以下の方は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号通知書または年金手帳、在学証明書が学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■市・府民税ほかの支払い方法が増えます

4月から、納付書に地方税統一QRコードが印刷され、地方税お支払サイト、対応する全国の金融機関や各種スマホ決済アプリでの納付が可能になります。ただし、再発行納付書では利用できません。

問い合わせ: 税務管理課 ☎06-6858-2170

■国民健康保険加入者に体育施設の利用率補助

市の国民健康保険の被保険者が市体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2023年度分の申し込みを4月3日(月)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 保険証を持って、保険給付課、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所。市HP可

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

子ども・教育や専門相談など、カテゴリごとに分けて掲載しています。1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物(げすいどう)が下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせ、適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■ Buku Panduan Kehidupan Sehari-hari di Toyonaka

"Buku Panduan Kehidupan Sehari-hari di Toyonaka" sudah diterbitkan, di dalamnya terdapat informasi yang diperlukan supaya warga negara asing bisa hidup dengan nyaman di kota Toyonaka. (Tersedia dalam versi bahasa Inggris, Cina, Korea dan Vietnam.)

Anda bisa mendapatkan buku tersebut di Balai kota Toyonaka, Toyonaka Internasional Center dan lain-lain. Bisa juga dibaca di website kota Toyonaka. Untuk informasi lanjut, silakan hubungi bagian kebijakan HAM.

Nomor kontak: Bagian kebijakan HAM ☎06-6858-2654

■ Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

Penyebaran formulir pendaftaran: 3 April (Senin) - 17 April (Senin) (Selain Sabtu dan Minggu) 9.00 - 17.15

Lokasi penyebaran formulir pendaftaran: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Cabang Shonai (di dalam Shokola) dan Shinsenri

Pendaftaran: Sampai dengan 17 April (Senin) (cap pos berlaku), formulir pendaftaran harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor Kontak: Senri Management Center ☎06-6155-2782

とよなかしの外国人相談窓口 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語

学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ とよなか生活ガイドブック

外国人市民の方々が豊中市で気持ちよく生活するために必要な情報を1冊にまとめた「とよなか生活ガイドブック」を発行しました。(英語、中国

語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版があります)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、人権政策課へご連絡ください。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月3日(月)~17日(月)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所

申し込み: 4月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Panduan Cepat untuk Cara Memilah/ Membuang Sampah Biasa dan Sampah Daur Ulang

"Panduan Cepat untuk Cara Memilah/ Membuang Sampah Biasa dan Sampah Daur Ulang" kepada warga negara asing yang tinggal di kota Toyonaka sudah diterbitkan. (Tersedia dalam versi bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Vietnam, Indonesia, Nepal dan Thai.) Anda bisa mendapatkan buku tersebut di Balai kota Toyonaka, Toyonaka Internasional Center dan lain-lain. Bisa juga dibaca di website kota Toyonaka. Untuk informasi lanjut, silakan hubungi bagian urusan sampah rumah tangga.

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tangga ☎06-6858-2275

■Perubahan Premi Asuransi Pensiun Negara mulai dari Bulan April

Premi asuransi pensiun negara (KOKUMIN NENKIN) untuk tahun 2023 akan diubah menjadi 16,520 yen per bulan (premi tetap). Jika Anda membayar sekalian premi asuransi pensiun untuk jangka waktu tertentu, akan mendapat diskon.

Kemudian jika Anda menambah pembayaran premi sebanyak 400 yen per bulan, jumlah pensiun pokok bagi kaum lansia (ROEI NENKIN) untuk masa depan akan bisa bertambah.

Nomor kontak : Bagian urusan program pensiun ☎06-6858-2264

Kantor Pensiun Toyonaka ☎06-6848-6831

■Sistem Penangguhan pembayaran premi asuransi pensiun negara untuk pelajar

Pelajar yang berpenghasilan pada satu tahun sebelumnya kurang dari jumlah standar bisa mendapat penangguhan pembayaran premi asuransi pensiun negara dari bulan 4 sampai bulan 3 tahun depan dengan mengajukan permohonan. Premi asuransi yang belum dibayar dalam jangka waktu penangguhan hanya bisa dibayar dalam hitungan jangka waktu maksimal 10 tahun yang lalu (pembayaran terlambat).

Pendaftaran : Pendaftaran langsung di bagian layanan program pensiun dengan membawa surat pemberitahuan nomor asuransi pensiun dasar atau buku asuransi pensiun, dan kartu murid.

Nomor kontak : Bagian layanan program pensiun ☎06-6858-2264

■Sistim cara pembayaran pajak penduduk kota/prefektur ditambah

Dari bulan April, kode QR pembayaran pajak untuk daerah yang menjadi satu akan dicetak di dalam formulir pembayaran. Maka dari itu, Anda bisa membayar pajak melalui website pembayaran pajak daerah, lembaga keuangan di seluruh negara yang menyediakan layanan pembayaran sesuai dengan sistem baru, beberapa aplikasi untuk pembayaran melalui smartphone dan lain-lain. Tetapi formulir pembayaran pajak yang diterbitkan ulang tidak bisa digunakan pada sistim layanan ini.

Nomor kontak : Bagian Administrasi Urusan Pajak ☎06-6858-2170

■Bantuan Biaya Penggunaan Fasilitas Olahraga bagi Peserta Program Asuransi Kesehatan Negara

Mulai tanggal 3 April (Senin), bagi Anda yang ikut program asuransi kesehatan negara bisa mendaftar untuk mendapatkan tiket bantuan sebesar 50% diskon dari biaya penggunaan fasilitas olahraga di kota Toyonaka (HATSURATSU TIKET 12 lembar) untuk tahun 2023. Anda hanya bisa mendaftar 1 kali saja dalam 1 tahun. Tiket akan dikirim melalui pos.

Pendaftaran : Pendaftaran langsung dengan membawa kartu asuransi kesehatan di bagian pelayanan asuransi atau setiap cabang balai kota di Shonai (di dalam Shokola) atau Shinsenri. Juga bisa melalui halaman web kota Toyonaka.

Nomor Kontak : Bagian layanan asuransi ☎06-6858-2295

■Daftar layanan konsultasi sudah diterbitkan

"Daftar layanan konsultasi" sudah disebarakan bersamaan dengan buletin bulanan untuk bulan April.

Informasi dibagi dengan setiap kategori yaitu seperti mengurus anak/ pendidikan, konsultasi dengan ahli dan lain-lain. Mohon disimpan dengan baik selama 1 tahun. Anda bisa melihat melalui website kota Toyonaka.

Nomor kontak : Bagian strategi PR ☎06-6858-2028

■Jangan mengalirkan minyak, tiner (pelarut) dan lain-lain di saluran air pembuangan

Apabila bahan berbahaya yang mudah menguap seperti minyak tanah atau tiner dialirkan ke saluran air pembuangan, ada bahaya munculnya bau yang menyengat atau meledak dalam saluran air pembuangan. Maka dari itu, mohon konsultasi dengan penjual bahan tersebut untuk cara membuang dengan benar.

Nomor kontak : Bagian administrasi saluran air pembuangan ☎06-6858-2941

■ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド

豊中市に住んでいる外国人へ向けた「ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タイ語版があります。)

豊中市役所やよなこ国際交流センターに置いています。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、家庭ごみ事業課へご連絡ください。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■4月から国民年金保険料が変わります

2023年度の保険料が、月額1万6千520円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■学生の国民年金保険料納付猶予制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み : 基礎年金番号通知書または年金手帳、在学証明書が学生証を持って、国民年金係

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264

■市・府民税ほかの支払い方法が増えます

4月から、納付書に地方税統一QRコードが印刷され、地方税お支払サイト、対応する全国の金融機関や各種スマホ決済アプリでの納付が可能になります。ただし、再発行納付書では利用できません。

問い合わせ : 税務管理課 ☎06-6858-2170

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2023年度分の申し込みを4月3日(月)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み : 保険証を持って、保険給付課、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所。市HP可

問い合わせ : 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

子ども・教育や専門相談など、カテゴリごとに分けて掲載しています。1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ : 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせ、適正に処分してください。

問い合わせ : 下水道管理課 ☎06-6858-2941



तोयोनाका नगरपालिका
मासिक सूचना पत्र
とよनाかしからの お知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版
प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2023 अप्रिल अंक
発行: 豊中市人権政策課 2023年4月号
हरिक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन 毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यू सेन्टर", सामुदायिक केन्द्रहरू र पुस्तकालयहरूमा प्रकाशित छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको QR कोडमा क्लिक गर्नुहोस्।

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよनाかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ तोयोनाका जनजीवन गाइडबुक

तोयोनाकामा विदेशी बासिन्दाहरूको जनजीवनलाई सहज बनाउनको लागि आवश्यक पर्ने महत्त्वपूर्ण र उपयोगी जानकारीहरूलाई संकलन गरेर तयार पारिएको "तोयोनाका जनजीवन गाइडबुक" नामक किताब प्रकाशन गरिएको छ। (अंग्रेजी, चाइनिज, उत्तर/दक्षिण कोरियन, भियतनामी भाषामा उपलब्ध छ)
गाइडबुकलाई तोयोनाका सिटी अफिस तथा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा पनि राखिएको छ। साथै, तोयोनाका सिटीको वेबसाइटमा पनि पोस्ट गरिएको छ। विस्तृत जानकारीको लागि, मानव अधिकार नीति विभागमा सम्पर्क गर्नुहोस्।
सोधपुछ: मानव अधिकार नीति शाखा ☎06-6858-2654

■ ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा संचालित घर भाडामा दिने बारेमा

बार्षिक आमदानीको मापदण्ड तोकिएको छ।
आवेदन फाराम बितरण: अप्रिल 3 तारिख (सोम)~17 तारिख (सोम)
(शनिबार/आइतबार बाहेक) 9:00~17:15
फाराम बितरण स्थल: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्पेनाइ (स्पूकोरा) तथा सिन सेनरीका शाखा कार्यालयहरू
आवेदन: अप्रिल 17 तारिख (सोम) (सम्मको हुलाक छापलाई मान्यता दिइनेछ) सम्ममा आवेदनलाई हुलाकमार्फत ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा संचालित आवास आवेदन काउन्टरमा पठाउनुहोस्। ओसाका प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन गर्न सकिनेछ।
सोधपुछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ とよなか生活ガイドブック

がいこくじんしんみん かたがた とよなかし せいも せいかつ ひつよう じょうほう
外国人市民の方々が豊中市で気持ちよく生活するために必要な情報を1冊にまとめた「とよなか生活ガイドブック」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版があります)
とよなかしやくしよ せいも せいかつ せいも せいかつ せいも せいかつ
豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。
くわ じんけんせいさくか へんらく
詳しくは、人権政策課へご連絡ください。
とあ じんけんせいさくか へんらく
問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 府営住宅の入居者募集

しよとくせいげん
所得制限があります。
もうしこみようし へいふ がつ にち げつ ちち げつ どのう ちちようび のぞ
申込用紙の配布: 4月3日(月)~17日(月)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコ内)・新千里の各出張所
もうしこみ がつ にち げつ けしんゆうこう おおさかふえいじゆうたくちゆうまうしこみたんとう
申し込み: 4月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
とあ せんりかんりせんと
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ फोहोर निकारने र रिसाइकल स्रोत फार्ने नियम द्रत गाइड

तोयोनाका सिटीमा बसोबास गर्ने विदेशीहरूका लागि "फोहोर निकारने र रिसाइकल स्रोत फार्ने नियम द्रत गाइड" प्रकाशन गरिएको छ। (अंग्रेजी, चाइनिज, उत्तर/दक्षिण कोरियन, स्पेन, भियतनामी, इन्डोनेसियन, नेपाली र थाई भाषामा उपलब्ध छ) यसलाई तोयोनाका सिटी अफिस तथा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा पनि राखिएको छ। साथै, तोयोनाका सिटीको वेबसाइटमा पनि पोस्ट गरिएको छ। विस्तृत जानकारीको लागि, घरेलु फोहोर सम्बन्धी कार्य विभागमा सम्पर्क गर्नुहोस्।
सोधपुछ: घरेलु फोहोर सम्बन्धी कार्य विभाग ☎06-6858-2275

■ राष्ट्रिय पेन्सन बीमा रकम अप्रिलदेखि परिवर्तन हुदैछ

आर्थिक वर्ष 2023 को बीमा रकम, प्रति महिना 16,520 येन (निश्चित रकम) मा परिमार्जन गरिनेछ। यदि तपाईंले निश्चित अवधिको लागि अग्रिम बीमा रकम भुक्तानी गर्नुभयो भने छुटको ब्यवस्था पनि छ। साथै, तपाईंले निश्चित बीमा रकममा प्रति महिना 400 येन थप बीमा रकम तिरेर, भविष्यमा वृद्धावस्था आधारभूत पेन्सन रकम बढाउन सक्नुहुन्छ।
सोधपुछ: राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड ☎06-6858-2264
तोयोनाका पेन्सन कार्यालय ☎06-6848-6831

■ विद्यार्थीहरूको राष्ट्रिय पेन्सन बीमा रकम भुक्तानी स्थगन प्रणाली

विद्यार्थी जस्को आफ्नो अघिल्लो वर्षको आमदानी एक निश्चित रकम भन्दा कम भएको व्यक्तिले निवेदन पेश गरेमा अप्रिल देखि अर्को वर्षको मार्च सम्मको राष्ट्रिय पेन्सन बीमा रकमको भुक्तानी स्थगित हुनेछ। स्थगित गरिएको अवधिको बीमा रकमलाई 10 वर्ष भित्र छ भने विगतमा फर्किएर भुक्तान (अतिरिक्त भुक्तानी) गर्न सकिन्छ।
आवेदन: आफ्नो आधारभूत पेन्सन नम्बर सूचना पत्र अथवा पेन्सन पट्टा, विद्यालय भर्ना प्रमाणपत्र वा विद्यार्थी आईडी लिएर राष्ट्रिय पेन्सन खण्डमा आउनुहोस्।
सोधपुछ: राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड ☎06-6858-2264

■ सिटी/प्रिफेक्चर करको भुक्तानी विधि थप हुने

अप्रिल महिना देखि भुक्तानी स्लिपहरूमा स्थानीय करको एकीकृत QR कोड छापिनेछ, र उक्त कोडद्वारा स्थानीय कर भुक्तानी गर्ने साइटहरू, सम्बन्धित देशव्यापी वित्तीय संस्थाहरू र विभिन्न स्मार्टफोन भुक्तानी एपहरू प्रयोग गरि भुक्तानी गर्न सकिन्छ। यद्यपि, पुनः जारी गरिएका भुक्तानी स्लिपहरू भने यसको प्रयोग गर्न सकिदैन।
सोधपुछ: कर प्रशासन शाखा ☎06-6858-2170

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा सदस्यहरूको लागि स्पोर्टस् सुबिधाहरू प्रयोग गर्न छुट

अप्रिल 3 तारिख (सोम) बाट आर्थिक वर्ष 2023 को सिटीको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमाका बीमित व्यक्तिलेलाई तोयोनाकाको भित्रका विभिन्न स्पोर्टस् सुबिधाहरू आधा मूल्यमा प्रयोग गर्न मिल्ने छुट टिकटहरू (हाचुराचु टिकट, १२ प्रति) को लागि आवेदन दिन सकिन्छ। वर्षमा एक पटक मात्र आवेदन दिन मिल्ने, र टिकटहरू पछि हुलाकद्वारा पठाइनेछ।
आवेदन: आफ्नो स्वास्थ्य बीमा कार्ड लिएर बीमा लाभ शाखा, स्पेनाइ (स्योकोरा भित्र) वा सिन सेनरीका शाखा कार्यालयहरूमा आउनुहोस्। सिटी अफिसको वेबसाइटद्वारा पनि आवेदन दिन मिल्ने।
सोधपुछ: बीमा लाभ शाखा ☎06-6858-2295

■ परामर्श काउन्टरहरूको सूची प्रकाशित

"परामर्श काउन्टरहरू" लाई अप्रिल अंकको न्यूजलेटर संगै एकै समयमा वितरण गरिएको छ। बालबालिका, शिक्षा या व्यावसायिक परामर्श आदि श्रेणी अनुसार बर्गिकरण गरि प्रकाशित गरिएको छ। यसलाई एक वर्षसम्म जतन गरेर राख्नुहोला। सिटी अफिसको वेबसाइटबाट पनि हेर्न सकिन्छ।
सोधपुछ: सार्वजनिक सम्बन्ध रणनीति विभाग ☎06-6858-2028

■ मट्टितेल तथा थिनर आदिलाई ढलमा नफ्याक्नुहोला

मट्टितेल तथा थिनर जस्ता सामान्य तापमानमा सजिलै वाफमा परिणत हुने खतरनाक सामग्रीहरूलाई ढलमा फ्याक्यो भने, कडा गन्ध आउने वा ढलका पाइपहरू विस्फोट हुने खतरा हुनसक्छ। यसलाई विक्रि गरिएको ठाउँमा सोधेर, ठीक तरिकाले फ्याक्नुहोला।
सोधपुछ: ढल व्यवस्थापन शाखा ☎06-6858-2941

■ गमि र再生資源のわけ方・出し方早わかりガイド

豊中市に住んでいる外国人へ向けた「ごみと再生資源のわけ方・出し方早わかりガイド」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タイ語版があります。)
豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いています。また、豊中市のホームページにも掲載しています。
詳しくは、家庭ごみ事業課へご連絡ください。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■ 4月から国民年金保険料が変わります

2023年度の保険料が、月額1万6千520円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。
また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。
問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264
豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 学生の国民年金保険料納付猶予制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。
申し込み: 基礎年金番号通知書または年金手帳、在学証明書が学生証を持って、国民年金係
問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■ 市・府民税ほかの支払い方法が増えます

4月から、納付書に地方税統一QRコードが印刷され、地方税お支払サイト、対応する全国の金融機関や各種スマホ決済アプリでの納付が可能になります。ただし、再発行納付書では利用できません。
問い合わせ: 税務管理課 ☎06-6858-2170

■ 国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2023年度分の申し込みを4月3日(月)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。
申し込み: 保険証を持って、保険給付課、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所。市HP可
問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■ 相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。
子ども・教育や専門相談など、カテゴリごとに分けて掲載しています。1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。
問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■ 灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせ、適正に処分してください。
問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: 豊中市人権政策課 2023年4月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

豊中市の外国人相談窓口

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้ ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ 12.00-13.00 น. ภาษาจีน: วันพุธ เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอทีเอ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์ ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์) ★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■ โกด์บุ๊กเพื่อการใช้ชีวิตในเมืองโทโยนากะ

■ とよなか生活ガイドブック

เพื่อให้การใช้ชีวิตของชาวเมืองต่างสัญชาติในเมืองโทโยนากะเป็นไปอย่างราบรื่นและมีความสุข ทางเมืองได้ตีพิมพ์ "โกด์บุ๊กเพื่อการใช้ชีวิตในเมืองโทโยนากะ" ซึ่งรวบรวมข้อมูลต่างๆ ที่จำเป็นเอาไว้ในเล่มเดียว (มีฉบับภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, เวียดนาม) นอกจากนี้จะสามารถหยิบเอกสารได้ที่ที่ว่าการเมืองโทโยนากะและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะแล้ว ยังสามารถอ่านได้ในโฮมเพจของเมืองอีกด้วย สำหรับรายละเอียด โปรดสอบถามทางแผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน ติดต่อสอบถาม: แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซซากุคะ) ☎06-6858-2654

外国人市民の方々が豊中市で気持ちよく生活するために必要な情報を1冊にまとめた「とよなか生活ガイドブック」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版があります) とよなか市役所やとよなか国際交流センターに置いています。また、豊中市のホームページにも掲載しています。詳しくは、人権政策課へご連絡ください。問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซากา

■ 府営住宅の入居者募集

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข แจกใบสมัคร: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 3 ถึงวันจันทร์ที่ 17 เมษายน (ยกเว้นเสาร์ อาทิตย์และวันหยุดราชการ) 9:00-17:15 สถานที่แจก: ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง (ชิโอจูกะคุชิบุคังริเซ็นเตอร์)(ชั้น 2 ของตึก 2 ที่ว่าการเมือง), ที่ว่าการสาขาไซโซ (ภายในไซโคส่า)และสาขาชินเซ็นริ วิธีการสมัคร: กรุณาส่งใบสมัครมายังแผนกกับเรื่องสมัครเข้าพักอาศัยอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด ภายในวันจันทร์ที่ 17 เมษายน (นับตามตราประทับไปรษณีย์) หรือสมัครทางโฮมเพจของทางจังหวัด ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

所得制限があります。申込用紙の配布: 4月3日(月)~17日(月)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15 配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所 申し込み: 4月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■วิธีการแยกขยะ ทั้งขยะ และขยะรีไซเคิล ฉบับเข้าใจง่าย

ทางเมืองได้จัดพิมพ์ "วิธีการแยกขยะ ทั้งขยะ และขยะรีไซเคิล ฉบับเข้าใจง่าย" สำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองโทโยนาคะ (มีฉบับภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, สเปน, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, เนปาล, ไทย) นอกจากนี้จะสามารถหยิบเอกสารได้ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะแล้ว ยังสามารถอ่านได้ในโฮมเพจของเมืองอีกด้วย

สำหรับรายละเอียด โปรดสอบถามทางแผนกจัดการขยะในครัวเรือน **ติดต่อสอบถาม** : แผนกจัดการขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิกิยะวะ) ☎06-6858-2275

■ปรับค่าเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติ

จะมีการปรับเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติประจำปี 2023 เป็น 16,520 เยนต่อเดือน (อัตราคงที่) จะมีส่วนลดหากท่านชำระรวมยอดล่วงหน้าตามกำหนด นอกจากนี้ท่านสามารถเลือกชำระราคาเบี้ยประกันเพิ่มจากอัตราคงที่อีกเดือนละ 400 เยน แล้วนำไปรวมยอดเพื่อเพิ่มเงินบำนาญผู้สูงอายุในอนาคตได้ **ติดต่อสอบถาม** : ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคุมินเน็งคิงคาคาริ)

☎06-6858-2264

สำนักงานเงินบำนาญโทโยนาคะ (โทโยนาคะเน็งคิงจิมะ)

☎06-6848-6831

■ระบบเลื่อนชำระเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติสำหรับนักเรียนนักศึกษา

ผู้ที่เป็นนักเรียนหรือนักศึกษาที่มีรายได้ในปีก่อนหน้าต่ำกว่าที่รัฐกำหนดไว้ จะสามารถยื่นขอเลื่อนชำระเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติช่วงตั้งแต่เดือนเมษายนปีนั้น ถึงเดือนมีนาคมของปีถัดไปได้ สำหรับเบี้ยประกันในช่วงที่ขอเลื่อนการชำระนั้น จะสามารถจ่าย(ย้อนชำระ)ได้ภายใน 10 ปี

วิธีสมัคร : นำใบแจ้งหมายเลขเงินบำนาญพื้นฐานหรือสมุดเงินบำนาญ พร้อมทั้งเอกสารยืนยันสถานภาพนักเรียนนักศึกษาหรือบัตรประจำตัวนักเรียนนักศึกษา มาที่ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ

ติดต่อสอบถาม : ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคุมินเน็งคิงคาคาริ)

☎06-6858-2264

■เพิ่มวิธีการชำระภาษีชาวเมือง จังหวัด ๗๕

ตั้งแต่เดือนเมษายนนี้ ในใบเรียกเก็บภาษีจะพิมพ์ QR โค้ดสำหรับชำระภาษีท้องถิ่นเอาไว้ ท่านสามารถใช้ชำระภาษีได้ทางแอปบริการชำระเงินทางมือถือต่างๆ หรือสถาบันทางการเงินทั่วประเทศที่รองรับการใช้งาน หรือในเว็บไซต์ชำระภาษีท้องถิ่น (จีโฮเซโฮชิซาราริไซโดะ) แต่ในกรณีที่เป็นใบเรียกเก็บภาษีเดิมที่แจ้งเดือนมาใหม่จะไม่สามารถชำระได้

ติดต่อสอบถาม : แผนกดูแลงานภาษี (เซมคินริคะ) ☎06-6858-2170

■ส่วนลดค่าใช้จ่ายสถานที่ออกกำลังกายให้แก่ผู้ถือประกันสุขภาพแห่งชาติ

ผู้ถือประกันสุขภาพแห่งชาติ สามารถสมัครรับส่วนลดครึ่งราคาสวนของปี 2023 เพื่อใช้สถานที่ออกกำลังกายภายในเมือง (ตัวฮัตสึริดสึ 12 ใบ) ได้ตั้งแต่วันที่ 3 เมษายนนี้ อนึ่ง จะเปิดรับสมัคร 1 ปีเพียง 1 ครั้งเท่านั้น และตัวจะส่งไปรษณีย์ไปถึงท่านในภายหลัง

วิธีสมัคร : แสดงบัตรผู้ถือประกันสุขภาพและสมัครที่แผนกประกันสุขภาพของที่ว่าการเมือง หรือที่ว่าการสาขาไซไน (ภายในโซโคลา) และสาขาชินเซ็นริ หรือทางโฮมเพจของเมือง

ติดต่อสอบถาม : แผนกประกันสุขภาพ (โฮเค็งคิวฟุคะ)

☎06-6858-2295

■จัดทำเอกสารรายชื่อหน่วยงานที่ให้คำปรึกษา

เอกสาร "หน่วยงานที่ให้คำปรึกษา" จะแจกแนบไปกับวารสารประชาสัมพันธ์ประจำเดือนเมษายน

ในเอกสารจะมีข้อมูลจัดเรียงตามประเภท เช่น เกี่ยวกับเด็กและการศึกษา หรือคำปรึกษาเฉพาะทาง ฯลฯ โปรดเก็บรักษาไว้อย่างดีให้ครบปี อนึ่ง สามารถดูข้อมูลได้จากทางโฮมเพจของเมืองเช่นกัน

ติดต่อสอบถาม : แผนกยุทธศาสตร์การประชาสัมพันธ์ (โคโฮเซ็นเรียคุ)

☎06-6858-2028

■ห้ามเทสารไวไฟจำพวกน้ำมันเชื้อเพลิงหรือทินเนอร์ลงในท่อระบายน้ำ

หากทิ้งสารอันตรายที่เป็นวัตถุไวไฟ เช่น น้ำมันเชื้อเพลิงหรือทินเนอร์ลงในท่อระบายน้ำทิ้ง จะทำให้เกิดกลิ่นไม่พึงประสงค์รุนแรงและอาจเกิดอันตรายทำให้ระเบิดภายในท่อระบายน้ำได้ กรุณาสอบถามวิธีการทิ้งและกำจัดที่ถูกต้องจากสถานที่จำหน่าย

ติดต่อสอบถาม : แผนกดูแลท่อระบายน้ำทิ้ง (เกะซุคินริคะ)

☎06-6858-2941

■ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド

豊中市に住んでいる外国人へ向けた「ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タイ語版があります。)

豊中市役所やよなな国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、家庭ごみ事業課へご連絡ください。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■4月から国民年金保険料が変わります

2023年度の保険料が、月額1万6千520円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■学生の国民年金保険料納付猶予制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間

の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み : 基礎年金番号通知書または年金手帳、在学証明書が学生証を持って、国民年金係

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264

■市・府民税ほかの支払い方法が増えます

4月から、納付書に地方税統一QRコードが印刷され、地方税お支払サイト、対応する全国の金融機関や各種スマホ決済アプリでの納付が可能になります。ただし、再発行納付書では利用できません。

問い合わせ : 税務管理課 ☎06-6858-2170

■国民健康保険加入者に体育施設の利用率補助

市の国民健康保険の被保険者が市体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2023年度分の申し込みを4月3日(月)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み : 保険証を持って、保険給付課、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所。市HP可

問い合わせ : 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時に配布しています。

子ども・教育や専門相談など、カテゴリーごとに分けて掲載しています。1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ : 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元にお問い合わせで適正に処分してください。

問い合わせ : 下水道管理課 ☎06-6858-2941



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいでいます。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@azaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

Guía de la vida en Toyonaka

Se ha publicado la "Guía de la Vida en Toyonaka", que recopila en un solo volumen toda la información necesaria para que los residentes extranjeros puedan vivir cómodamente en la ciudad de Toyonaka (disponible también en inglés, chino, coreano y vietnamita).

Están disponibles en el Ayuntamiento de Toyonaka y en el Centro Internacional de Toyonaka. También está disponible en el sitio web de la ciudad de Toyonaka.

Para más información, póngase en contacto con la Sección de Política de Derechos Humanos.

Informes: Sec. De Política de DDHH. ☎06-6858-2654

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

(Hay limite de ingresos para aplicar)

Repartic. de solicitudes: Del lun. 3 al lun. 17 de abril (excepto sáb. y dom.), 9:00 - 17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y de Shinsenri.

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el lun. 17 de abril (válido también con sello postal del mismo día). Es posible aplicar desde la página web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

こんげつのお知らせ

とよなか生活ガイドブック

外国人市民の方々が豊中市で気持ちよく生活するために必要な情報を1冊にまとめた「とよなか生活ガイドブック」を発行しました。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版があります)

豊中市役所やとよなか国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、人権政策課へご連絡ください。

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月3日(月)~17日(月)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所

申し込み: 4月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Guía rápida para separar y tirar basura y materiales reciclables

Se publicó una Guía Rápida sobre Cómo Separar y Eliminar la Basura y los Recursos Reciclables para los extranjeros que viven en la ciudad de Toyonaka (disponible en inglés, chino, coreano, español, vietnamita, indonesio, nepalí y tailandés).

Están disponibles en el Ayuntamiento de Toyonaka y en el Centro Internacional de Toyonaka. También está disponible en la página web de la ciudad de Toyonaka.

Para más información, póngase en contacto con la Sección de Residuos Domésticos.

Informes: Sec. de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■La prima por la pensión de jubilación cambiará desde abril

La prima para el 2023 será reajustada a 16.520 yenes mensuales (tarifa fija). Existen descuentos si algún período de las primas se paga por adelantado.

Además, si paga una prima mensual adicional de 400 yenes, la futura pensión básica puede aumentar.

Informes: Oficina de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

Oficina de Pensiones de Toyonaka ☎06-6848-6831

■Prórroga del pago de la pensión de jubilación para estudiantes

Los estudiantes cuyos ingresos del año anterior sean inferiores a un determinado nivel tienen derecho a aplazar el pago de sus cotizaciones al Seguro Nacional de Pensiones de abril a marzo del año siguiente si así lo solicitan. Las primas correspondientes al período de aplazamiento pueden abonarse a posteriori (pago adicional) en un plazo de 10 años.

Solicitudes: Lleve su libreta de pensionado, la notificación del número de pensión básica y algún documento que certifique que es estudiante al Encargado de la Pensión Nacional.

Informes: Encargado de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

■Más formas de pagar los impuestos municipales y prefecturales y otros impuestos

A partir de abril, los códigos QR unificados de los impuestos locales se imprimirán en los recibos de pago, lo que permitirá el pago a través del sitio web de pago de impuestos locales, las entidades financieras nacionales compatibles y diversas aplicaciones de pago para teléfonos inteligentes. Sin embargo, no está disponible para los recibos de pago reemitidos.

Informes: Sec. de Administración Fiscal ☎06-6858-2170

■Cupones de descuento para uso de instalaciones deportivas para afiliados al Seguro Nacional de Salud

A partir del lun. 3 de abril se reciben las solicitudes para los cupones correspondientes al año 2023 (Hatsu-ratsu ticket, 12 cupones), con los cuales los afiliados al Seguro Nacional de Salud pueden usar las instalaciones deportivas de la municipalidad por la mitad del precio. La solicitud solo es una vez al año, los cupones serán posteriormente enviados por correspondencia.

Inscripciones: Lleve su tarjeta de asegurado a la Sec. de Subvención de Seguros o las sucursales de Shonai o Shinsenri. También puede hacerlo desde la página web de la municipalidad.

Informes: Sec. de Subvención de Seguros ☎06-6858-2295

■Publicación de una lista de ventanillas para consultas

La lista de "Ventanillas de consultas" se distribuye al mismo tiempo que el número de abril del Boletín mensual.

La lista se divide en categorías como niños, educación y asesoramiento especializado. Guárdela durante un año. También puede consultarse en el sitio web de la ciudad.

Informes: Sec. de Relaciones Públicas y Estrategia ☎06-6858-2028

■No tire queroseno ni tiner al desagüe

Al tirar cosas peligrosas como: queroseno, tiner u otros productos volátiles, además de producir mal olor, hay peligro de que estos exploten en el interior de las tuberías de desagüe. Consulte al lugar donde los ha comprado para saber cómo deshacerse de estos.

Informes: Sec. de Administración de Alcantarillas ☎06-6858-2941

■ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド

豊中市に住んでいる外国人へ向けた「ごみと再生資源の分け方・出し方早わかりガイド」を発行しました。(英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タイ語版があります。)

豊中市役所やとよな国際交流センターに置いてあります。また、豊中市のホームページにも掲載しています。

詳しくは、家庭ごみ事業課へご連絡ください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■4月から国民年金保険料が変わります

2023年度の保険料が、月額1万6千520円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いと割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せすると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■学生の国民年金保険料納付猶予制度

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間

の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号通知書または年金手帳、在学証明書が学生

証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■市・府民税ほかの支払い方法が増えます

4月から、納付書に地方税統一QRコードが印刷され、地方税お支払サイト、対応する全国の金融機関や各種スマホ決済アプリでの納付が可能になります。ただし、再発行納付書では利用できません。

問い合わせ: 税務管理課 ☎06-6858-2170

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2023年度分の申し込みを4月3日(月)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 保険証を持って、保険給付課、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所。市HP可

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■相談の窓口の一覧を発行

「相談の窓口」を広報4月号と同時配布しています。

子ども・教育や専門相談など、カテゴリごとに分けて掲載しています。1年間大切に保管してください。市HPからも閲覧できます。

問い合わせ: 広報戦略課 ☎06-6858-2028

■灯油やシンナーなどを下水道に流さないで

灯油やシンナーなど揮発性の危険物を下水道に流すと、刺激臭がしたり下水道管内で爆発したりする危険があります。販売元に問い合わせで適正に処分してください。

問い合わせ: 下水道管理課 ☎06-6858-2941